

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2024, Том 15, № 1 / 2024, Vol. 15, Iss. 1 <https://sfk-mn.ru/issue-1-2024.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/22FLSK124.pdf>

5.9.6. Языки народов зарубежных стран (монгольские языки) (филологические науки)

Ссылка для цитирования этой статьи:

Баринаова, Б. В. Лексемы состояния погоды в монгольских языках: лексико-семантическая характеристика /
Б. В. Баринаова // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2024. — Т. 15. — № 1. — URL:
<https://sfk-mn.ru/PDF/22FLSK124.pdf>

For citation:

Barinova B.V. Weather state lexemes in Mongolian languages: lexico-semantic characteristics. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*. 2024; 15(1): 22FLSK124. Available at:
<https://sfk-mn.ru/PDF/22FLSK124.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.)

УДК 811.512.3

Баринаова Байрта Валерьевна

ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова», Элиста, Россия
Старший преподаватель
E-mail: bbarinova@yandex.ru
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4158-3786>

Лексемы состояния погоды в монгольских языках: лексико-семантическая характеристика

Аннотация. В статье анализируются метеонимы в монгольских языках, характеризующие общее состояние погоды. Языковые средства выражения состояния погоды в картине мира монгольских народов могут быть представлены как цельные и последовательные природные явления, которые системно используются традиционными носителями в прямом, переносном, сравнительно-оценочном и метафорическом значениях. Лексико-грамматическое и лингвокультурологическое поле данной категории рассматривается в трех природных фазах: ясная — устойчивая, пасмурная — с природными воздействиями и постпасмурная — возврат к устойчивой. Наиболее устойчивыми в каждой фазе являются лексемы и выражения: чилгр өдр «ясная погода», нарта өдр «солнечная погода», бүркг өдр «пасмурная погода», бората өдр «ненастная погода».

В качестве примеров автор использует монгольские лексикографические источники, тексты художественных и фольклорных произведений, в которых из метеорологической лексики подверглись анализу лексемы, обозначающие ясную погоду, солнечную погоду, пасмурную погоду, ненастную погоду.

Метеорологическая лексика, характеризующая общее состояние погоды, рассматривается в статье с точки зрения их состава, семантики, морфолого-синтаксического и лексико-семантического способа образования.

Особенность художественных и фольклорных текстов дает возможность рассмотреть конкретную лексику в ее различных сочетаемостях, что дает возможность наиболее полно раскрыть особенности семантической структуры слова. В таком аспекте метеонимы, характеризующие общее состояние погоды в калмыцком языке, рассматриваются и систематизируются впервые.

Использование метеорологической лексики, характеризующей общее состояние погоды в художественных и фольклорных текстах, продиктовано их культурно-языковой значимостью в отражении этнических представлений об окружающем мире.

Ключевые слова: метеорология; метеонимы; лексика; погода; ясная погода; солнечная погода; ненастная погода; пасмурная погода

Метеорологическая лексика отличается древним происхождением и относительной стабильностью на протяжении многих веков, а также достаточной репрезентативностью в лексикографических источниках. Изучение лексических единиц, связанных с обозначением природных явлений, позволяет исследовать особенности языковой картины мира, народного мышления, а также определить роль метеонимов в системе воззрений народа на окружающий мир.

Метеорологической лексике посвящены работы Ю.В. Норманской [1], Э.Р. Тенишева [2], М.М. Кондратенко [3]. Некоторые компоненты метеорологической лексики в калмыцком языке были рассмотрены Г.Ц. Пюрбеевым в монографии «Эпос Джангар: культура и язык», который выделил три группы природных явлений, встречающихся в «Джангаре» [4].

В монографии Э.П. Бакаевой «Добуддийские верования калмыков» автор описывает древний ритуал вызывания дождя, рассматривает такие явления природы, как *зад* «ненастье», *зад чолун* «специальный камень для вызывания дождя», *задч* «вызыватель дождя» [5].

Отдельные метеонимы в калмыцком языке были изучены Э.Ч. Бардаевым [6], сравнительное освещение метеорологической лексики представлено в трудах Ц.Д. Номинханова, В.И. Рассадина [7; 8].

В данной статье мы рассматриваем слова и словосочетания в монгольских языках, характеризующие общее состояние погоды. При выборке языкового материала мы использовали «Калмыцко-русский словарь»¹, «Калмыцкий словарь» Г.И. Рамстедта², «Калмыцко-русский словарь» А. Позднеева³, Словарь языка ойратов Синьцзяна Б.Х. Тодаевой⁴, Этимологический словарь монгольских языков⁵, «Монгольско-английский словарь» Лессинга.⁶

Лексику данной классификации мы разделили следующим образом: ясная погода, солнечная погода, пасмурная погода, ненастная погода.

¹ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 765.

² Ramstedt G.J. Kalmükisches Wörterbuch. — Helsinki: Suomalais-Ugrilainen seura, 1935. — 591 s.

³ Позднеев А. Калмыцко-русский словарь. — С-Пб.: Типография императорской Академии наук, 1911. — 306 с.

⁴ Тодаева Б.Х. Словарь языка ойратов Синьцзяна / Б.Х. Тодаева. — Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 2001. — С. 493.

⁵ Санжеев Г.Д. Этимологический словарь монгольских языков: В 3 т. / Г.Д. Санжеев, М.Н. Орловская, З.В. Шевернина. — Том I. А–Е. — М.: ИВ РАН, 2015. — С. 224.

Санжеев Г.Д. Этимологический словарь монгольских языков: В 3 т. / Г.Д. Санжеев, М.Н. Орловская, З.В. Шевернина. — Том II. Г–Р. — М.: ИВ РАН, 2016. — С. 232.

Санжеев Г.Д. Этимологический словарь монгольских языков: В 3 т. / Г.Д. Санжеев, М.Н. Орловская, З.В. Шевернина. — Том III. Q–Z. — М.: ИВ РАН, 2018. — С. 240.

⁶ Lessing F.D. Mongolian-English Dictionary / F.D. Lessing. — Berkeley; Los Angeles: University of California Press, 1960. — P. 1218.

Ясная погода

Лексема *чилгр* в калмыцком языке имеет значение «ясный, безоблачный»⁷, монг. *цэлмэг* «ясный, чистый; безоблачный, отличный (о погоде)»⁸, стп.-калм. «ясный о погоде, ведро».⁹

В этимологическом словаре монгольских языков письм.монг. *čelger* (*čel-ger*), калм. *чилгр*, халх. *цэлгэр* имеет значение «светлый, ясный».¹⁰ В словаре языка ойратов Синьцзяня слово *чилгер* (*чилгер*) имеет значение «ясный, безоблачный».¹¹

В калмыцком языке прилагательное *чилгр* образует такие словосочетания, как *чилгр өдр* «ясный день», *чилгр теңгр* «ясное, безоблачное небо». Например, *Салькн уга, дулан, чилгр зунын өдр билэ* «Был безветренный, теплый, ясный летний день».¹² *Удин алднд будн талрад, чилгр нарта өдр тогтв* «к обеде туман рассеялся, и день стал ясным и солнечным».¹³ В языке ойратов Синьцзяня встречается пословица, в которой слово *чилгер* «ясный, безоблачный» символизирует покой, спокойствие, радость. Например, *өвчинээс келтеревел бийе чилгер, өрээс гетелвел санаа чилгер, өр гегээревел йиртемжси чилгер, өнерчин байаживал улас чилгер* «избавился от болезней — телу покой, избавился от долгов — на душе спокойно, заря занялась — небо ясное, многодетный разбогател — людям радость».¹¹ В этой пословице сравнивается физическое тело человека с душой, а природа с радостью. В первой части говорится о душевном спокойствии, когда избавление от долгов равнозначно здоровому телу. Во второй части пословицы ясное безоблачное небо символизирует радость.

В калмыцком языке слово *чилгр* «ясный, безоблачный» вне зависимости от времени года сочетается с такими прилагательными, как *цевр* «чистый», *сээхн* «красивый, прекрасный», *төвшүн* «спокойный», *сэн* «хороший». Например, *хаврин чилгр сээхн өдр* «весенний, ясный, прекрасный день», *намрин сээхн чилгр өдр* «осенний, прекрасный, ясный день». *Хаврин чилгр өдрт кеер гедргэн кевтккэд, теңгр халэхлэ — сээхн* «когда в весенний ясный день в степи лежишь на спине и смотришь в небо — красота». *Чилгр, төвшүн нарта өрүн билэ* «Было ясное, спокойное солнечное утро».¹³ *Сиврин кишзң зунар, цань намр өөрдэд ирхлэ, генткн эклдг хур кесгтэн ордмн, чилгр сэн өдрмүд йир хатяр болдмн* «Сибирским капризным летом, когда приближается осень, вдруг начавшийся дождь идет долго, и ясные хорошие дни становятся редкими».¹³

Лексема *чилгр* «ясный, безоблачный» может передавать значение не только ясной погоды, но и использоваться в переносном значении. Например, *чилгр халэц* «ясный взгляд». *Би бат урһцта, көк чилгр халэцтэ, үгтэ-күүртэ залу үзүв* «Я увидел крепкого телосложения с ясным взглядом разговорчивого мужчину». В этом предложении словосочетание *чилгр халэц* характеризует качества человека, который обладает уверенностью, ясностью и свежим взглядом.

⁷ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 650.

⁸ Lessing F.D. Mongolian-English Dictionary / F.D. Lessing. — Berkeley; Los Angeles: University of California Press, 1960. — P. 171.

⁹ Позднеев А. Калмыцко-русский словарь. — С-Пб.: Типография императорской Академии наук, 1911. — 248 с.

¹⁰ Санжеев Г.Д. Этимологический словарь монгольских языков: В 3 т. / Г.Д. Санжеев, М.Н. Орловская, З.В. Шевернина. — Том I. А–Е. — М.: ИВ РАН, 2015. — С. 138.

¹¹ Тодаева Б.Х. Словарь языка ойратов Синьцзяня / Б.Х. Тодаева. — Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 2001. — С. 440.

¹² Национальный корпус калмыцкого языка. http://web-corpora.net/KalmykCorpus/search/index.php?interface_language=ru.

¹³ Национальный корпус калмыцкого языка. Илюмжинов Н., 2001. http://web-corpora.net/KalmykCorpus/search/index.php?interface_language=ru.

В калмыцком языке от прилагательного *чилгр* с помощью суффикса *-л* образуется глагол *чилгрлх* в значении «прояснить (о погоде); стать ясным (безоблачным)». ⁷ Например, *өдр чилгрлв* «день прояснился; погода разгулялась», *теңр чилгрлв* «проясняться (становиться) безоблачным». ⁴

От глагола *чилгрлх* «прояснить (о погоде); стать ясным (безоблачным)» с помощью суффикса *-лһн* образуется существительное *чилгрлһн* «прояснение». Например, *теңгрин бәәдл чилгрлһн* «прояснение погоды». ⁷ Глагол *чилгрлх* в значении «прояснить (о погоде)» часто используется в сочетании с существительным *аһар*, основное значение которого «воздух», но в употреблении с данным глаголом приобретает свое второе значение «погода». Например, *аһар чилгрлжәнә* «погода улучшилась». ¹⁴

В калмыцком языке также встречаются синонимы, передающие значение ясной, безоблачной погоды. Например, одним из значений слова *арун* является «ясный» и используется в сочетании со словом *өдр* «день», которое передает значение ясной погоды. Например, *арун өдр* «ясный день». ¹⁵

Калм. *целмг* «ясный; чистый; безоблачный» ¹⁶, письм.-монг. *целме-* (*цел-ме-*), халх. *цэлмэ-*, калм. *целм-*, бур. *сэлмэ-*, проясняться, устанавливаться (о хорошей погоде); бур. приободриться (после сна); проходить (о сонливости); страдать от бессонницы. ¹⁰ Это прилагательное образовано от глагола *целмх* с помощью суффикса *-г*, что означает «проясняться (о непогоде, погоде)». Например, *теңр целмж бәәнә* «небо проясняется». ¹⁶

В калмыцком языке для обозначения ясной погоды ночью используется лексема *сарул* «светлый, ясный (напр. о ночи)». ¹⁷ Например, *сарул сө* «светлая ночь»; *сарул чилгр намрин сөөднь өдрин сальки номһрна* «дневной ветер затихает в ясную осеннюю ночь»; *Кермнә цокси домбрт эдн урднь чигн хая-хая бишлж йовла, сарул сө ирсн цагтан* «Цаһан монда» нааддцхадг бәәсмн «Под звуки наигрышей Кермен они раньше иногда танцевали, и когда наступала светлая, ясная ночь, играли в игру «Цаһан монда»». ¹⁸ Также встречаются такие словосочетания, как *уулн уга сө* «безоблачная ночь», *чилгр сө* «ясная ночь», которые передают значение ясной погоды в ночное время.

В этимологическом словаре монгольских языков письм.-монг. *sarayul* (*sara-yul*), халх. *саруул*, бур. *һаруул*, калм. *сарул* имеет значение «светлый, ясный; обширный». ¹⁹ В языке ойратов Синьцзяна *саруул* (*саруул*) имеет значение «светлый, ясный; светло, ясно»; *сөөһиин саруулда йоваад ирехе* «съездить пока ночь светла». ²⁰

От прилагательного *сарул* «светлый, ясный» с помощью суффикса *-д* образуется глагол *сарулдх* «светлеть, проясняться, яснеть». ²¹ Например, *теңр сарулдв* «небо прояснилось».

¹⁴ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 27.

¹⁵ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 70.

¹⁶ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 631.

¹⁷ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 443.

¹⁸ Национальный корпус калмыцкого языка Эрендженов К., 2001. http://web-corpora.net/KalmykCorpus/search/index.php?interface_language=ru.

¹⁹ Санжеев Г.Д. Этимологический словарь монгольских языков: В 3 т. / Г.Д. Санжеев, М.Н. Орловская, З.В. Шевернина. — Том III. Q–Z. — М.: ИВ РАН, 2018. — С. 90.

²⁰ Тодаева Б.Х. Словарь языка ойратов Синьцзяна / Б.Х. Тодаева. — Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 2001. — С. 289.

²¹ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 369.

Солнечная погода

Для обозначения солнечной погоды в калмыцком языке употребляется лексема *нарта*, что означает «солнечный, освещенный солнцем; солнечно, ясно». Например, *нарта өдр* «солнечный день», *дулан нарта өдрмүд* «теплые солнечные дни», *алтн намрин нарта өрмүд* «осенние солнечные дни», *хаврин нарта өдрмүд* «весенние солнечные дни», *үүлн уга, нарта сээхн өдр* «безоблачный, солнечный прекрасный день», *чилгр нарта өдр* «ясный солнечный день», *төвшүн нарта өрүн* «спокойное солнечное утро», *киитн нарта өдр* «холодный солнечный день», *нарта халун өдр* «солнечный, жаркий день». *Увлин киитн төгсэд, дулан, нарта өдрмүд иржэна* «заканчиваются зимние холода, наступают теплые, солнечные дни».²² *Тегэд, нег киитн нарта өдрэр аитнь Цернэ хүрм болв* «в холодный солнечный день состоялась свадьба Церена». *Цевр, көк, цецкр теңгр деег нег чигн үүлн уга, нарта сээхн өдр билэ* «на чистом, голубом небе нет ни одной тучи, был солнечный прекрасный день».¹³

В калмыцком языке для обозначения солнечной погоды также употребляется лексема *эвртэ*, что означает «солнечный».²³ Данная лексема образована от существительного *эвр* «солнцепек». В этимологическом словаре монгольских языков зафиксировано слово письм-монг. *egebür* (*ege-bür*), халх. *эвэр* «солнцепёк».²⁴ В словаре языка ойратов Синьцзяня *эвер* (*эбүри*) «солнцепёк»; *эверте суужуи чадаад хараад йовха* «не высидев долго на солнцепёке, уйти».²⁵

В калмыцком языке часто употребляется словосочетание *эвртэ өдр* «солнечный день», *эвртэ нарн* «припекающее, согревающее солнце».

Словосочетание *эвртэ өдр* «солнечный день» обозначает ясную, солнечную, теплую погоду, в которую любили выходить и греться на солнце бабушки. И этот период в калмыцком языке называется *эмгдин эвр цаг*, что означает «бабье лето». *Эвртэ өдрмүд* «солнечные дни» наступали в середине осени и считались хорошим временем для домашней работы. Работу, которую не выполнили летом, делали в эти прекрасные солнечные дни. Например, *нам-чим тагчг, эвртэ өдрмүд — ахуд сэн цаг* «Тихие, солнечные дни — благоприятное время для домашней работы» [9, с. 45]. *Тер хойр моһаг серун һазрт бэржэһэд, эвртэ өдр нарнд: үстэ кевс үсн уга торһн кевс хойр делгчкэд хойраһинь тэвчктн* «Продержав те две змеи в прохладном месте, в солнечный день на солнце ковер с ворсом и без ворса постелив, выпустите их».¹⁸

От существительного *эвр* «солнцепек» в калмыцком языке с помощью суффикса *-л* образуется глагол *эврлх* «греться на солнце»²³, в словаре языка ойратов Синьцзяня *эверлехе* (*эбүрилеку*) «греться на солнце».²⁵

Кичиков А.Ш. описывает *эмгдин эвр* «бабье лето» в небольшом стихотворении, в котором характеризуется это прекрасное время. Во время наступления бабьего лета бабушки грели спины. Этот период ассоциируется у калмыков со спокойной, тихой, теплой осенью, когда можно сделать то, что не сделали, доделать то, что не доделали [9, с. 45].

²² Национальный корпус калмыцкого языка Хальмг унн, 2006-03-15. http://web-corpora.net/KalmykCorpus/search/index.php?interface_language=ru.

²³ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 705.

²⁴ Санжеев Г.Д. Этимологический словарь монгольских языков: В 3 т. / Г.Д. Санжеев, М.Н. Орловская, З.В. Шевернина. — Том I. А–Е. — М.: ИВ РАН, 2015. — С. 207.

²⁵ Тодаева Б.Х. Словарь языка ойратов Синьцзяня / Б.Х. Тодаева. — Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 2001. — С. 481.

Эмгдин ээвр ирв,	Урвад ирсн дуланд
Эмгд нурхан ээв.	Урлад, гүжрэд, адһад,
Намхн, тогтун намрар	Дуту кесэн күцэв,
Нарн дулаһан хээрлв.	Дунд кесэн дүүргв.

Пасмурная погода

Обозначение пасмурной погоды также нашло отражение в лексике калмыцкого языка. Калм. *бүркг* «пасмурный, облачный»²⁶, письм.-монг. *bürküg (bürkü-g)*, халх., бур. *бүрхэг*, калм. *бүркг* «пасмурный, облачный, тёмный» — кирг. *бүркөк* «покрытый»; пасмурный (← монг. *bürküg?*).²⁷ В языке ойратов Синьцзяня *бүркег (бүркүг)* «пасмурный, облачный, хмурый».²⁸

В калмыцком языке с лексемой *бүркг* «пасмурный, облачный» встречаются такие словосочетания, как *бүркг өдр* «пасмурный день», *бүркг киитн өдр* «пасмурный, холодный день», *бүркг бор теңер* «пасмурное, темное небо», *намрин бүркг салькта өдр* «осенний, пасмурный, ветренный день», *будта бүркг өдр* «туманный, пасмурный день». Например, *нарта дулан өрмүдиг бүркг өдрмүд соляд оркв* «пасмурные дни сменили теплые солнечные дни»; *будта бүркг өдрт хэлэж йовсн хөөнэсн холд заагрдмн биш* «в туманный пасмурный день нельзя далеко отходить от овец»; *бүркг, киитн нег өдрэр, үсэрэд оржасн хур дотр эднәһүр булһар курткста, улан альчурта, эгцлэд хээчлсн үстә күүкд улс ирцхэв* «в один пасмурный холодный день во время затяжного мелкого дождя к ним пришли женщины с одинаковой прической в юфтевой куртке и красном платке».¹³

В языке ойратов Синьцзяня пасмурные дни сравниваются с ночами и грустью на душе. Например, *наран угаа бүркег өдериши сөөһээр бодовал сөөни олон биши йуу?* «если принять пасмурные дни за ночи, то ночей ведь больше, чем дней?», *үүле дегдервел огторһуу бүркег, үге муурвал седкел бүркег* «когда плывут облака — небо пасмурное, когда слова недобрые — на душе мрачно».²⁸

В калмыцкой пословице *бүркг өдриг сө гиж тоол, муңхг эриг эм гиж тоол* «хмурый день принимай за ночь, глупого мужчину — за женщину» сравнивается природное явление с человеком [10]. Это высказывание встречается в калмыцкой сказке «Нурвн шинж», когда сова не подчинилась хану и иносказательно ответила о своих наблюдениях в природе. Если пасмурные дни считать за ночи, то ночей больше, если спящих считать за умерших, то умерших больше, если мужчин, подчиняющихся своим женщинам считать за женщин, то женщин больше.

Глагол *бүркх* «заволакивать» в калмыцком языке в страдательном залоге *бүркгдх* имеет значение «быть покрытым тучами». Например, *теңер үүләр бүркгдв* «небо покрылось тучами».

В языке ойратов Синьцзяня *бүркегдехе (бүркүгдехү)* страд. от *бүркехе* «становиться пасмурным (о дне); покрываться тучами (о небе)». Например, *теңгер хара үүлээр бүркегдewәә, хур күләәтен* «небо покрылось тучами, ждите дождя».²⁸

²⁶ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 129.

²⁷ Санжеев Г.Д. Этимологический словарь монгольских языков: В 3 т. / Г.Д. Санжеев, М.Н. Орловская, З.В. Шевернина. — Том I. А–Е. — М.: ИВ РАН, 2015. — С. 125.

²⁸ Тодаева Б.Х. Словарь языка ойратов Синьцзяня / Б.Х. Тодаева. — Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 2001. — С. 87.

Парное слово *манг-тунг* в калмыцком языке имеет значение «не ясный, пасмурный».²⁹ В сочетании с существительным *өдр* образует словосочетание *манг-тунг өдр* «пасмурный день».

Ненастная погода

К ненастной погоде мы отнесли лексемы, обозначающие дождливую, пасмурную, холодную, непогожую погоду, сопровождаемую ненастьем.

В калмыцком языке для обозначения ненастной погоды часто употребляется прилагательное *бората*, что означает «ненастный, дождливый».³⁰ Прилагательное *бората* образовано от существительного *боран* «ненастье, непогода, дождь». В этимологическом словаре монгольских языков встречается письм.-монг. *boruyan* [**boru-γan*], халх., бур. *бороо(н)*, калм. *боран* дождь, ливень, (иногда) пурга.³¹

С прилагательным *бората* «ненастный дождливый» встречаются такие словосочетания в калмыцком языке, как *бората өдр* «ненастная погода», *бората үвл* «ненастная (снежная зима)», *бората теңгр* «ненастное небо», *цаста бората шуурһн* «ненастная метель».

В калмыцком языке встречаются такие глаголы, как *боралх* «бушевать (о непогоде); ехать при плохой погоде (в бурю, ливень)», *боратх* «наступать (о непогоде)».³⁰ В словаре языка ойратов Синьцзяна *бораатаха (бороотаху)* «наступать (о непогоде)», *бораашиха (бороошиху)* «устанавливаться (о ненастной погоде, дожде)». Например, *эне жил эртээр бораатава* «в этом году рано наступило ненастье», *бораатхааса өмне ахууһаан кехе* «закончить домашние дела, пока не разразилась непогода».³²

Лексема *задта* в калмыцком языке имеет значение «ненастный».³³ Данное прилагательное образовано от существительного *зад* «ненастье, непогода». Также в калмыцком языке употребляется словосочетание *задта теңгрин бээдл* «ненастная погода».

В калмыцком языке лексема *атхр*, переносное значение которого является «быть невеселым (хмурым)», ассоциируется с ненастным небом «быть пасмурным».³⁴ Качества человека сравниваются с пасмурным небом. Например, *эндр теңгрин бээдл атхр* «сегодня небо пасмурное»; *өдр болһн энд иим атхр, бүркг, нарна толян уга болдг бээдлтэ*, *гисн ухан толһадм торлзж орв* «я подумал о том, что здесь каждый день пасмурно, облачно и, видимо, не бывает солнечных лучей».¹³

К ненастной погоде также относятся такие лексемы, как *салькта* «ветренный (о погоде)», *будта* «туманный, покрытый туманом», *тоормта* «пыльный». Например, *салькта өдр* «ветренный день», *будта өдр* «туманный день», *будта өрүн* «туманное утро», *тоормта өдр* «пыльный день». *Өткн цаһан будн тунад орксн, эрэ медг-үлг салькта, зөвэр зекүн* «густой белый туман рассеялся, немного ветрено, довольно холодно».¹⁸ *Киитн салькта өдр билэ, тер*

²⁹ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 341.

³⁰ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 110.

³¹ Санжеев Г.Д. Этимологический словарь монгольских языков: В 3 т. / Г.Д. Санжеев, М.Н. Орловская, З.В. Шевернина. — Том I. А–Е. — М.: ИВ РАН, 2015. — С. 100.

³² Тодаева Б.Х. Словарь языка ойратов Синьцзяна / Б.Х. Тодаева. — Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 2001. — С. 72.

³³ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 236.

³⁴ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 56.

бийнь цегчнр эврэннь даалһвран сээнэр күцэв «Был холодный ветренный день, несмотря на это, солдаты свое задание выполнили хорошо».²²

В калмыцком языке также встречаются такие глаголы, как *сегарх* «проясниться (о погоде)» и *сегэх* «светлеть (о небе, напр. после дождя)», которые показывают наступление ясной погоды после ненастья, являются постпасмурной лексикой, признаком возврата к устойчивой погоде.

К данной классификации мы также отнесли метеорологическое явление, которое появляется после дождя и является признаком наступления ясной погоды. Калм. *солңһ* «радуга»³⁵, письм.-монг. *solungya* [*sol-u-ngya?], халх. *солонго*, бур. *холонго*, калм. *солңһ*, мнгр. *солоңбо* «радуга».³⁶

В словаре языка ойратов Синьцзяна *солоңһо* (*солоңһо*) «радуга»; *хур гишгээд*, *солоңһо харва* «дождь перестал, появилась радуга».³⁷

В калмыцком языке встречается другое название радуги *дохлң эмгн* «букв. хромая старуха», т.е. так называли неполную радугу. А.Ш. Кичиков отмечает, что такое название неверное, но правдоподобное. Так называли неполную радугу, которая была похожа на хромую старуху, когда одна нога радуги касалась земли, а другая нет. Поэтому, шутя, калмыки придумали другое название радуги, которое употребляется и в настоящее время [11, с. 60].

Метеорологическая лексика, характеризующая общее состояние погоды, в основном употребляется со словом *өдр*, основное значение которого «день», но в сочетании с прилагательными *чилгр* «ясный», *буркг* «пасмурный», *нарта* «солнечный», *эвртэ* «солнечный», *бората* «ненастный» обозначает погоду.

Итак, носители монгольских языков, чья жизнь и хозяйственно-экономический уклад был связан и во многом зависим от состояния окружающего мира и состояния погоды, в своих языковых картинах мира последовательно и всесторонне использовали онимы трех основных фаз состояния погоды, для того чтобы выразить увиденное, использовать в качестве сравнения, оценки и в виде метафоры. Об этом свидетельствует приведенное выше лексико-грамматическое и лингвокультурологическое поле онимов состояния погоды традиционного представителя монгольских народов.

Сокращения

бур. — бурятский язык

калм. — калмыцкий язык

кирг. — киргизский язык

монг. — монгольский язык

письм.-монг. — письменно-монгольский язык

халх. — халхаский язык

³⁵ Калмыцко-русский словарь / Под ред. Б.Д. Муниева. — М.: Русский язык, 1977. — С. 454.

³⁶ Санжеев Г.Д. Этимологический словарь монгольских языков: В 3 т. / Г.Д. Санжеев, М.Н. Орловская, З.В. Шевернина. — Том III. Q–Z. — М.: ИВ РАН, 2018. — 124.

³⁷ Тодаева Б.Х. Словарь языка ойратов Синьцзяна / Б.Х. Тодаева. — Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 2001. — С. 298.

ЛИТЕРАТУРА

1. Норманская Ю.В., Дыбо А.В. Тезаурус. Лексика природного окружения в уральских языках. — М.: Тезаурус, 2010. — 364 с.
2. Тенишев Э.Р. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика. — М.: Наука, 2001. — 822 с.
3. Кондратенко М. Лексика народной метеорологии. Опыт сравнительного анализа славянских и немецких наименований. — München.: Verlag Otto Sagner [Мюнхен. Издательство: Отто Сагнер], 2000. — 120 с.
4. Пюрбеев Г.Ц. Эпос «Джангар»: культура и язык. — Элиста: ЗАОр «НПП «Джангар», 2015. — 280 с.
5. Бакаева Э.П. Добуддийские верования калмыков. — Элиста: АПП "Джангар", 2003. — 358 с.
6. Бардаев Э.Ч. Современный калмыцкий язык. Лексикология. — Элиста: Калм. кн. изд-во, 1985. — 153 с.
7. Номинханов Ц.Д. Материалы к изучению истории калмыцкого языка. — М.: Наука, 1975. — 327 с.
8. Рассадин В.И., Трофимова С.М. О некоторых пластах лексики калмыцкого языка в контексте монгольских языков. — Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2013. — 136 с.
9. Кичиков А.Ш., Асирова Н.Д. Оюн түлкүр. — Элиста: АПП «Джангар», 1997. — 79 с.
10. Тодаева Б.Х. Пословицы, поговорки и загадки калмыков России и ойратов Китая. — Элиста: Джангар, 2007. — 838 с.
11. Кичиков А.Ш. Үгин туск үг (Слово о словах). Элиста: ЗАОр «НПП «Джангар»», 2017. — 160 с.

Barinova Bairta Valer'evna

Kalmyk State University, Elista, Russia

E-mail: bbarinova@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4158-3786>

Weather state lexemes in Mongolian languages: lexico-semantic characteristics

Abstract. The article analyzes metonyms in Mongolian languages, characterizing the general state of the weather. Linguistic means of expressing the state of weather in the worldview of the Mongolian peoples can be presented as integral and consistent natural phenomena that are systematically used by traditional speakers in direct, figurative, comparative-evaluative and metaphorical meanings. The lexico-grammatical and linguocultural field of this category is considered in three natural phases: clear — stable, cloudy — with natural influences and post-cloudy — return to stable. The most stable lexemes in each phase are the following lexemes and expressions: *chilgr ødr* «clear weather», *narta ødr* «sunny weather», *burkg ødr* «cloudy weather», *borata ødr* «inclement weather».

As examples, the author uses Mongolian lexicographical sources, texts of artistic and folklore works, in which from meteorological vocabulary lexemes denoting clear weather, sunny weather, cloudy weather, and stormy weather were analyzed.

Meteorological vocabulary, characterizing the general state of the weather, is considered in the article from the point of view of their composition, semantics, morphological-syntactic and lexical-semantic method of formation.

The peculiarity of artistic and folklore texts makes it possible to consider a specific lexeme in its various combinabilities, which makes it possible to most fully reveal the features of the semantic structure of the word. In this aspect, metonyms characterizing the general state of weather in the Kalmyk language are considered and systematized for the first time.

The use of meteorological vocabulary characterizing the general state of the weather in artistic and folklore texts is dictated by their cultural and linguistic significance in reflecting ethnic ideas about the world around them.

Keywords: meteorology; metonyms; vocabulary; weather; clear weather; sunny weather; inclement weather; cloudy weather